



وزارة الخارجية - الدائرة القنصلية  
مظومة 128 صفة منور  
العدد: ٢٠٢٤  
التاريخ: ١١ / ١٤ / ٢٠٢٤

(( التعداد السكاني ... ركيزة التنمية ))

(عاجل)

وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية

وزارة الخارجية - الدائرة الإعلامية

(المسوّرة)

العدد: 2672

التاريخ: ١٤ / ١١ / ٢٠٢٤

م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

تحية طيبة ...  
إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط ( إحدى شركات وزارتنا ) ذي العدد ١٨١٢٢ في

٢٠٢٤/١٠/٢٣

ترافق لكم ربطاً بصورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة

( Mdoc-Som.96.24.9020.01 ) الخاصة بـ ( شراء مضخة تحميض الابار )

تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج

( [prees@mof.GOV.iq](mailto:prees@mof.GOV.iq) ) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال ( DG.MARKET ) عملاً

بأعمام الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18 .

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .

المرفقات

- صيغة الاعلان باللغتين العربية والانكليزية  
من الوثيقة القياسية .



ع. وزير النفط

فراس علي محمد صادق الصدر

المدير العام

عماد مطر محمد

معاون المدير العام

٢٠٢٤/١٠/١٤

السيد  
١٤ / ١١ / ٢٠٢٤

<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p> <p><b>First Announcement for General International Tender</b> No. (MdOC-SOM.96.24.9020.01) of (Twin Acid Trailer QYT/1)</p>	<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p> <p><b>إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة</b> (MdOC-SOM.96.24.9020.01) الخاصة بـ (شراء مضخة تحميص الأبار)</p>
<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company/Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq). Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions, , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (MdOC-Som. 96.24.9020.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor ) , which is available on (<a href="http://www.mdoc.oil.gov.iq">www.mdoc.oil.gov.iq</a>) as follows</p>	<p>يسر شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق بأسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي)بمقرها في بغداد) بوب الشام خلف محطة كهرباء القمن الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (MdOC-Som.96.24.9020.01) الخاصة ب (وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثقتها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (<a href="http://www.mdoc.oil.gov.iq">www.mdoc.oil.gov.iq</a>))</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tender's title (<u>Twin Acid Trailer QYT/1</u>)</li> <li>2. Tender's type: General / international</li> <li>3. Budget Type :- ( OPEX budget)</li> <li>4. Estimated Budget:- (759,800) \$</li> <li>5. Announcement Date : on Monday in (28/10/2024)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>١- عنوان المناقصة: الخاصة بـ (شراء مضخة تحميص الأبار)</li> <li>٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية</li> <li>٣- الميزانية (التصويب) :- الميزانية (التشغيلية)</li> <li>٤- الكلفة التقديرية :- (٧٥٩,٨٠٠) \$</li> <li>٥- تاريخ النشر :- يوم الاثنين الموافق (٢٨/١٠/٢٠٢٤)</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-       <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</li> <li>b. Time : the tender documents available from(9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</li> <li>c. Price : (500,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</li> <li>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</li> </ol> </li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>٦- وثائق المناقصة : يمكن الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-       <ol style="list-style-type: none"> <li>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</li> <li>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩:٠٠ صباحا) الى الساعة (١٢:٠٠ ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه.</li> <li>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٥٠٠,٠٠٠) خمسة مائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا ألغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط أو تم تغيير أسلوب التعاقد</li> <li>٧- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</li> </ol> </li> </ol>

<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (24/11/2024) .</p>	<p>ا- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١١/٢٤) .</p>
<p>b. Venue:- MdOC HQ. (Fields division)</p>	<p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (هوية الحقول).</p>
<p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No.(2) , which is located in MdOC HQ .</p>	<p>٨- مكان إيداع المقاعدات :- صندوق المقاعدات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط</p>
<p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (8/12/2024) .</p>	<p>٩- تاريخ العاقي :- آخر موعد لقبول استلام المقاعدات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهور من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨) .</p>
<p>10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>١٠- اجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المقادسة اجور النشر والإعلان .</p>
<p>11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>١١- اكمل اجراءات التعاقد :- ياتزم متحم المقاعدات المكتمل باكمال اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ الفيلغ بالاجلة .</p>
<p><b>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</b></p>	<p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المقادسة :-</p>
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>	<p>١- شهادة تأسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .</p>
<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>	<p>٢- تفويض او كلمة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .</p>
<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person .</p>	<p>٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للمقاول . . .</p>
<p><b>Second: Documents required when submitting bids:</b></p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم المقاعدات :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>١- تقديم الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقسة والسلمة الى مقدم المقاء مع وثائق المقادسة والثبت عليها ختم قسم المقود ومختومة من قبل مقدم المقاء (كافة الأوراق) و بنسخة ورقية ويحمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version ( MS-Word ) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the ( section six). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم المقاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر المصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بخيمنة (جدول الاسطر , جدول الكميات والاكمال - الخدمات المتصلة بالملغ) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويحمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق . .</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٣- تقدم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم المقاء (الأوراق كافة) ويحمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>٤- الشركات العراقية :- تقدم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اسراليا لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)) ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>

<p>Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم بالاضافة الى ما ورد انفا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format)., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكتابة كتب انهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وشروطها و بنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد. ويتبع تصديقها من قبل وزارة الخارجية / لادارة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة وترتيبها باسم المدير المفوض وكتابة مستسكاه واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: ( provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024 ), (provided with a QR code format).</p>	<p>لوتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (احجزه تسجيل الفرع او المكتب مصدر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات بمصادقة اصولياً لعام ٢٠٢٤ ) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) - كتاب عدم معتمدة من الاشرافك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية عراقية للتجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024, (provided with a QR code format).</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية .</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التوثيقية على المشتريين بالحجب للشركات العراقية و فروع الشركات الغير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>١٠. عدم معاملة من الاشرافك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع دائنك للعراق نافذ لعام ٢٠٢٤ (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)). الصادر عن الهيئة لتأ منقول الى شركة نافذ التوسط .</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١١. تأييدت اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصطلق او مفتحة ) من مصرف او فرع لمصرف دولي متعدد لدى البنك المركزي العراقي في المنطقة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق المسند الالكتروني و يقدم من قبل مقدم لصفاء</p>

<p>the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (15,196) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount. (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>أو (أي المساهمين في الشركة أو للشركات المشاركة بموجب عقد شراكة) ويتضمن الإشراف لإسم ورقم المناقصة لمصلحة شركة نفط الوسط / شركة طاقة ويرقم المناقصة: أعلد و مبلغ قدره (١٥,١٩٦) خمسة عشر ألف ومائة وستة وتسعون دولار أمريكي أمريكي أو ما يعطله بالدولار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية وبطرف مطلق منفصل وإن يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما وكتابة) وأن يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوما بعد انتهاء نقضه بطاعة والتقديم وتسلف هذه الضمانات في حال تكرار المناقص و يهمل أي عطاء لا يشترط على التقديمات الأولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (151,960) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم (كشف ميزولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و مبلغ لا يقل عن (١٥١,٩٦٠) مائة وأحدى وخمسون ألف وتسعمائة وستون دولار أمريكي أو ما يعطله بالدولار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years, (i) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (227,940) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأكيد جبهة التعاقد على الأقل خلال (١٠) سنوات الاخيرة عند (١) منجز قبل موعد تقديم العطاء ويبلغ (٢٢٧,٩٤٠) مئتان وسبعة وعشرون ألف وتسعمائة وأربعون دولار أمريكي أو ما يعطله بالدولار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٤. تسعير نفقة التدريب بفترة منفصلة و تسعير كلفة الفحص الثالث بفترة منفصلة و تسعير نفقات الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٥. تقديم مناهج تقدم العمل أو مواعيد التسليم .</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country or one of the factories (outside the original country) that are related to the parent company</p>	<p>١٦. تجهيز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ أو احدى المصانع المانحة للشركة الام خارج البلد الاصلي.</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٧. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد الشراكة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين أو من يمثلهما قانونياً بموجب تفويض رسمي من الشركتين مصدق أصرياً .</p>

Third: Notes:	تثالث / الملاحظات :-
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), five stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	١. تقديم العطاء (نسخة أصلية) بوضع بغطاء منفصل ملصق بكتابة عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مضموم بغطاء حي من الشركة وملصق عليه اسم ورقم المناقصة واسم وخنوان الشركة
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2-copies), each five stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد ٢) على أن تكون كل نسخة مضمومة بغطاء حي وتوضع كل واحد منها بغطاء منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) وملصق عليه اسم ورقم المناقصة واسم وخنوان الشركة وخطتها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	٣. ويتم وضع المظاريف (الأصلية والإضافية) والبطاقة حددها (٣) في ملف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وخنوان ورقم الشركة (المقدمة للعطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and barred.	٤. على كافة الشركات المشاركة التعاقد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تنتمده الشركات بالهباتها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلامهم وبخلافه يتم اندراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق.
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض.
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	٧. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم ورقم هاتفهم وطايرين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومعلومة ويتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام وبخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	٨. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فانه يتم اتخاذ الاجراءات اللازمة بحفظهم ومنعها استبدالهم من المنافسة أثناء التحليل ومصادرة التامينات الاولية استنادا الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والشروط الملحقة بها.
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.

<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and prices both numerically and in writings; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid.</p>	<p>١٠. تتبين مسبقاً قرائنت جدول الكميات في النسخة الإجمالي بالأعداد وبشكل مطبوع وكميات وكتبتة وبخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ، على أن يتم اعتماد سعر الفترة لاكتساب المبلغ الإجمالي للعطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لتلقي المناقصات أو بداية اليوم التالي وموافقة رئيس جهة التعاقد أو من يحواله عند انقضاء الحاجة فملي للراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد. (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MBOC and still under execution from participating.</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مترتبة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوطا العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون العطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ الطرح، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>15. MBOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و يمدد لمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز لمقدم العطاء حذف أو حله أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تليماً تحريروياً ورسمياً لاستناد الليد (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحق بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سرعان للعدد القانونية للاعتراض والتناقصه بتوقيع المقدم.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم الطرح أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الطرح أو يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المستخدمة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كالتالي / الإنكليزية للأوصاف الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناء على كتاب البنك المركزي العراقي الرقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٣.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi-dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اشدد سعر الفسوف في نفس موعد فتح المناقصة. ويكون الدفع خارج العراق بالدولار الأمريكي.</p>
<p>22. For additional information the bidder can contact by visiting MBOC Contracts Department or contacting us via email: mdoc.ira@mbooc.org.iq or contracts.dep@mbooc.org.iq</p>	<p>٢٢. للتزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني: <a href="mailto:contracts.dep@mbooc.org.iq">contracts.dep@mbooc.org.iq</a> أو <a href="mailto:mdoc.ira@mbooc.org.iq">mdoc.ira@mbooc.org.iq</a></p>

<p><b>Fourth: According to the Council of Ministers' Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</b></p>	<p>والجاء في وثيقة لقرار مجلس الوزراء رقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>١. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة على أن يكون إجراء ذلك فلتسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>٢. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتسوية شرعية مع الخصم العراقي خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء ذلك فلتسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i.e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>٣. تعهد بعدم على عدم إجراء أي مطالبة لعدائية أو إدارية على أي ديون غير مضمونة بالقرائن خلال ٣٠ يوم من تاريخ الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل الغير عن جزء أو كل الدين بصورة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة بالتمتع بالعمل بالعراق بشروطيات المتنازل عنها أو القيدعة للغير، ويسعى المتقدم لبناء المصداقية للمساهمة لتسوية تلك المتطلبات.</p>

محمد ياسين حسن  
 Mohammed Yassin Hassan  
 المدير العام (وكيل)  
 Acting / DG,  
 رئيس مجلس الإدارة  
 Chairman of the Board